

РЕЦЕНЗИЯ

на диссертационную работу докторанта PhD Курманбаевой Толганай Сагыновны на тему «Терминологическая система подъязыка электроэнергетики: кодификация и функционирование в учебных текстах», представленную на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности «6D011800/8D01702 – Русский язык и литература».

1. Актуальность темы исследования и ее связь с общенаучными и общегосударственными программами (запросами практики и развития науки и техники)

Диссертационное исследование Курманбаевой Т.С., посвященное вопросам терминологической системы подъязыка электроэнергетики: кодификации и функционированию в учебных текстах, может быть охарактеризовано как актуальное.

Процесс модернизации казахстанского образования предполагает изучение отраслевой терминологии и создание как терминологических словарей, так и современных методик изучения текстов по специальности.

Диссертационное исследование Курманбаевой Т.С. выполнено в рамках данной проблематики и является актуальным и своевременным.

Актуальность проблемы и её недостаточная разработанность в теории и практике преподавания вообще и в высших учебных заведениях, в частности, позволили докторанту сформулировать тему исследования: «Терминологическая система подъязыка электротехники: кодификация и функционирование в учебных текстах».

Актуальность диссертационной работы определяется рядом причин. Во-первых, предметом данного исследования являются признаки, функции, закономерности порождения, дефиниции и восприятие обучающимися терминов электроэнергетики в учебных текстах по специальности.

Во-вторых, на современном этапе подготовки специалистов казахстанской системы высшего образования исследование системы подъязыка электротехники на занятиях по профессиональному русскому языку с применением лексикографического подхода создаёт ярко выраженную практическую направленность работы, что, в свою очередь, актуализирует обращение к новейшим научным парадигмам исследования отраслевой терминологии.

Обучение коммуникации на русском языке студентов высших учебных заведений, окончивших школы с нерусским языком обучения, обусловлена необходимостью активизировать одну из важнейших языковых функций – функцию профессионального общения.

2. Научные результаты в рамках требований к диссертационным исследованиям.

Научные результаты диссертационной работы Курманбаевой Толганай отвечают требованиям раздела 2 Правил присуждения ученых степеней,

поскольку диссертация по своему содержанию представляет научную ценность.

Исследование терминологической системы подязыка электротехники, в частности, вопросов кодификации и функционирования в учебных текстах позволило диссертанту получить результаты, которые важны как в теоретическом, так и в практическом плане. Диссертант рассматривает термины электроэнергетики как в парадигматическом (терминосистема), так и в синтагматическом аспекте (как терминополь), анализируя при этом соотношение терминологических номинаций, таких как номен (графически маркированный термин), терминополь (некодифицированный термин, применение которого удобно в узусе), профессиональный жаргон (стилистически отмеченные обозначения), методику обучения техническим терминам на курсе профессионального русского языка.

Полученные диссертантом научные результаты вполне соответствуют требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям.

Результат первый. Диссертантом разработана собственная классификация и квалификация терминов и функционально схожих с ними единиц – в разграничении понятий «термин», «терминополь», «номен», «профессиональный жаргон» с позиций отношения к норме и функционирования в тексте. Выявлены термины электроэнергетики как средство репрезентации научного знания и в соотношении терминологических номинаций, таких как термин – терминополь – номен – профессиональная лексика.

Результат второй. Дано научное описание русской технической терминологии как ядра профессионального подязыка электроэнергетики в ряду терминология – терминосистема – терминополь. Разграничены понятия «терминология», «терминосистема», «терминополь» с точки зрения их организации, представления парадигматических и синтагматических отношений.

Результат третий. Разработаны технологии отбора и анализа учебных текстов с применением измерительных методик и учетом их терминологической плотности, сложности, информативности, направленных на реализацию указанных в работе теоретических и практических установок.

Научно обосновано содержание понятий «номен», «терминополь», «терминосистема» и платформ для создания разных электронных приложений.

Результат четвертый. Диссертантом выявлен новый лексикографический подход к составлению словарей терминов электроэнергетики – по компонентности состава, предназначенных для студентов казахских отделений, которые могут совершить ошибку, переводя многокомпонентный термин пословно. Предлагаемое построение словарной статьи обеспечивает точность перевода и восприятия термина.

Результат пятый. Разработаны компьютерные программы, позволяющие высчитывать коэффициент сложности текста, его

терминологичность, что даёт, в свою очередь, возможность отбирать оптимальные тексты, понятные студентам, для которых русский язык не является родным. Для прошедших научный отбор текстов разработана методически выверенная система заданий, направленных на реализацию указанных в работе теоретических и практических установок.

Проанализированы способы образования современных терминов электроэнергетики с позиций продуктивности / непродуктивности.

Результат шестой. Разработаны и проведены анализ, интерпретация и оформление результатов исследования, разработаны практические рекомендации, положенные в основу педагогического эксперимента, проведенного в высшей школе.

3. Степень обоснованности и достоверности каждого результата (научного положения), вывода и заключения докторанта, сформулированных в диссертации.

В проведенном диссертантом исследовании получены указанные выше результаты, которые характеризуются достаточной степенью обоснованности и достоверности.

Основные положения диссертационного исследования **Курманбаевой Толганай Сагыновны** обстоятельно аргументированы. Достоверность и обоснованность результатов, полученных автором, обеспечивается большим фактическим материалом, лежащим в основе исследования, который нашел полное отражение в разработанных автором практических рекомендациях, содержащих описание русской технической терминологии как ядра профессионального подъязыка электроэнергетики в ряду терминология – терминосистема – терминополье, а также в научных публикациях.

Достоверность полученных результатов и степень обоснованности определяются опорой на достижения психологической, психолингвистической, лингвистической науки, а также соответствующий уровень современного образования. Соискатель использовал широкий арсенал методов и приемов научного исследования, в том числе, описательный, лингвистический, социо-педагогический, метод моделирования содержания дидактического материала с клишированными формулами, метод количественного и качественного анализа уровня знаний финансовых терминов и умений и навыков их употребления в профессиональной деятельности.

Результат первый. Достоверность первого результата основана на теоретико-методологических подходах к исследованию терминологической системы электроэнергетики как в парадигматическом (терминосистема), так и в синтагматическом аспекте (как терминополье), анализируя при этом соотношение терминологических номинаций, таких как номен, терминойд, профессиональный жаргон, методику обучения техническим терминам на курсах профессионального русского языка.

Результат третий. Понятия «терминология», «терминосистема», «терминополье» и т.п. основаны на учете новейших достижений лингводидактики как направления лингвистики, которое определяет

теоретические основы обучения языкам, помогает и способствует осмыслению и описанию лингвокогнитивной структуры языковой личности, обоснованию условий, методов, закономерностей и принципов ее развития.

Достоверность и обоснованность разработанной диссертантом дефиниции базируются на глубоком осмыслении различных терминов электроэнергетики как трансдисциплинарной сетевой структуры науки, где лингвистическое знание, варьируемое в зависимости от выбранной научной перспективы, и иное релевантное знание объединяются на основе эволюционных принципов.

Результат четвертый. Обоснованность и достоверность способов нового лексикографического подхода к составлению словарей терминов электроэнергетики – по компонентности состава, предназначенных для студентов казахских отделений, выявленных в ходе исследования, подтверждены основными документами, определяющими стратегию развития образования в Республике Казахстан: «Законом Республики Казахстан «О языках в Республике Казахстан» (с изменениями и дополнениями), Законом Республики Казахстан «Об образовании» (с изменениями и дополнениями), Государственной программой развития и функционирования языков в Республике Казахстан на 2011 – 2020 гг., ГОСТ 27471–87, Группа Е00. Межгосударственный стандарт (Машины электрические вращающиеся) и т.п., а также источниками извлечения фактического материала, в частности, анализом исследований зарубежных и отечественных ученых: С. В. Гринев-Гриневиц, В. М. Лейчик, Я. А. Климовицкий, В. П. Даниленко, Т. Кабре, Р. Теммерман, П. Фабер, J. Lukszyn, W. Zmarzer, X.K. Жубанов, А.С. Аманжолов, Ө. Айтбайұлы, С.К. Кенесбаев, Ш. Курманбайұлы и др.

Результат пятый. Достоверность качественного и количественного состава репрезентантов для проведения констатирующего эксперимента, направленного на определение уровня сформированности коммуникативной компетенции студентов технического вуза подтверждается анализом учебных текстов, который позволил разработать методически выверенную систему заданий, направленных на реализацию указанных в работе теоретических и практических установок.

Для получения объективных научных данных автором использован комплекс современных методов научного исследования, в том числе, опытно-экспериментальная работа в соответствии с целями и задачами исследования.

4. Степень новизны каждого научного результата (положения) и вывода докторанта, сформулированных в диссертации.

Новизна первого результата заключается в том, что автором разработана собственная классификация терминов и функционально схожих с ними единиц – в разграничении понятий «термин», «терминоид», «номен», «профессиональный жаргон» с позиций отношения к норме и функционирования в тексте.

Второй результат – новый, так как определены важнейшие

компоненты процесса формирования профессионально-коммуникативных умений и навыков будущих специалистов – энергетиков: диссертантом разграничены понятия «терминология», «терминосистема», «терминополе» с точки зрения их организации, представления парадигматических и синтагматических отношений, а также описана русская техническая терминология как ядро профессионального подъязыка электроэнергетики в ряду терминология – терминосистема – терминополе.

Третий результат является новым, потому что научно обоснованы и введены содержание понятий «номен», «терминополе», «терминосистема» и т.п., основанные на учете новейших достижений лингводидактики, которая определяет теоретические основы обучения языкам, помогает и способствует осмыслению и описанию лингвокогнитивной структуры языковой личности, обоснованию условий, методов, закономерностей и принципов ее развития. Расширена их дефиниция на основе достижений трансдисциплинарной сетевой структуры науки, где лингвистическое знание, варьируемое в зависимости от выбранной научной перспективы, и иное релевантное знание объединяются на основе эволюционных принципов.

Четвертый результат является новым, потому что выявлен новый лексикографический подход к составлению словарей терминов электроэнергетики – по компонентности состава, предназначенных для студентов казахских отделений, которые могут совершить ошибку, переводя многокомпонентный термин пословно. Предлагаемое построение словарной статьи обеспечивает точность перевода и восприятия термина. Данный результат подтверждается анализом основных документов, определяющих стратегию развития образования в Республике Казахстан, а также анализом исследований зарубежных и отечественных ученых.

Пятый результат – новый, так как проанализированы компьютерные программы, позволяющие высчитывать коэффициент сложности текста, его терминологичность, что даёт, в свою очередь, возможность отобрать оптимальные тексты, понятные студентам, для которых русский язык не является родным. Для прошедших научный отбор текстов разрабатывается методически выверенная система заданий, направленная на определение уровня сформированности коммуникативной компетенции студентов технического вуза.

5. Оценка внутреннего единства полученных результатов.

Диссертация Курманбаевой Т.С. характеризуется внутренним единством и логической взаимосвязью. Структура диссертации, расположение материала, формулировка введения, выводов по каждому разделу и заключения свидетельствует о продуманности и продуктивности изложения основного материала. Структура и содержание диссертации обеспечивают реализацию основных задач научного исследования (введение, три раздела, заключение, список использованных источников, приложения).

6. Направленность полученных докторантом результатов на решение соответствующей актуальной проблемы, теоретической и прикладной задачи.

Полученные соискателем результаты обогащают целостный педагогический процесс высшей школы и способствуют дальнейшей разработке проблем терминоведения, терминографии и методики преподавания русского языка как неродного.

Данное диссертационное исследование может быть положено в основу дальнейших разработок в области технического образования, в частности, материалы могут быть использованы в процессе преподавания различных базовых и элективных дисциплин технического вуза, читаемых на разных уровнях высшего образования.

7. Подтверждение достаточной полноты публикаций основных положений, результатов, выводов и заключения диссертации.

Основные положения диссертации апробированы на международных научно-практических конференциях. Результаты и выводы диссертации полно отражены в 14 публикациях автора, в том числе в журналах, рекомендуемых Комитетом по обеспечению качества в сфере образования и науки – 5, в сборнике международных научных конференций – 3, в научных журналах – 5, а также в изданиях, индексируемых в базе данных Скопус (Scopus) – 1.

Результаты данного диссертационного исследования опубликованы в изданиях, рекомендованных Комитетом по контролю в сфере образования и науки МОН РК, а также в материалах международных, республиканских научно-практических конференций. Полученные соискателем результаты следует квалифицировать как решение актуальной проблемы филологического образования.

8. Недостатки по содержанию и оформлению диссертации.

Отмечая важность научной работы соискателя, считаем необходимым указать на незначительные погрешности по оформлению диссертации:

1. В работе имеются технические ошибки: «проанализировали» (стр. 99), «словарная статья такого словаря», «Действует Международная электротехническая комиссия разрабатывает стандарты в области электроэнергетики» и т.п. (79). Однако, указанные недостатки, в целом, не снижают теоретическую и практическую ценность научных результатов исследовательской работы Курманбаевой Т.С.

9. Соответствие диссертации требованиям Правил присуждения ученых степеней доктора философии (PhD) по соответствующей специальности.

Исходя из вышеизложенного, считаем, что диссертационная работа Курманбаевой Толганай Сагыновны на тему «Терминологическая система подъязыка электроэнергетики: кодификация и функционирование в учебных текстах», представленная на соискание степени PhD по специальности 6D011800/8D01702 – Русский язык и литература», является самостоятельно выполненным научным трудом, отвечающим предъявляемым КОКСОН РК

требованиям. Автор данной работы заслуживает присуждения ей ученой степени доктора философии (PhD) по специальности 6D011800 – Русский язык и литература.

Профессор кафедры теоретического
и прикладного языковедения

КазУМОиМЯ им. Абылай хана
доктор педагогических наук
13.00.02, профессор



К.Л. Кабдулова